

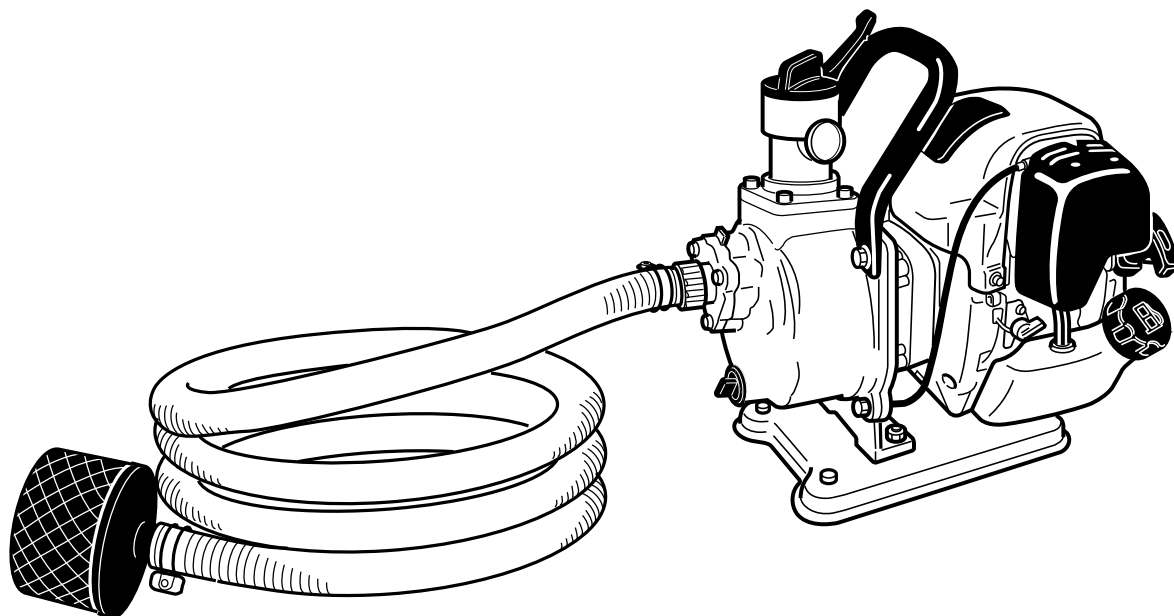
# DOLMAR



A member of the Group

<b>GB</b>	<b>Gasoline Engine Pump</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Moto-pompe à essence</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Benzinmotorpumpe</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Motopompa a benzina</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Benzinemotorpomp</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Bomba del Motor Gasolina</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Motor bomba a gasolina</b>	<b>Manual de instruções</b>

## MP-352.4



**! WARNING**

PLEASE READ AND UNDERSTAND

THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

**! ATTENTION**

IL EST CONSEILLÉ DE LIRE CE MANUEL ATTENTIVEMENT ET INTÉGRALEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont indiquées de la manière suivante.

**! WARNUNG**

UM SICH MIT DEM BETRIEB VERTRAUT ZU MACHEN, LESEN SIE BITTE VOR INGEBRAUCHNAHME DER MASCHINE DIESE ANLEITUNG VOLLKOMMEN DURCH.

Informationen von besonderer Bedeutung sind in dieser Anleitung durch folgende Bezeichnungen gekennzeichnet.

**! AVVERTENZA**

VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE E INTEGRALMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI FAR FUNZIONARE LA MACCHINA.

In questo manuale le informazioni particolarmente importanti sono contrassegnate nel modo seguente.

**! WAARSCHUWING**

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK NEEMT.

Belangrijke informatie wordt in deze gebruiksaanwijzing aangegeven door de volgende opschriften.

**! ADVERTENCIA**

POR FAVOR LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL CON CUIDADO ANTES DE USAR LA MÁQUINA.

En este manual las informaciones muy importantes están remarcadas de la siguiente manera.

**! ADVERTÊNCIA**

LEIA E COMPREENDA BEM ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR COM A MÁQUINA.

As informações especialmente importantes são distinguidas neste manual pelas seguintes notações.

**! WARNING**

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the machine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the machine.

**! ATTENTION**

Le non-respect des instructions ATTENTION peut entraîner des blessures sérieuses voire même mortelles pour la personne utilisant la machine, un passant ou la personne vérifiant ou réparant la machine.

**! WARNUNG**

Nichtbefolgung der WARNUNGS-Anweisungen könnte schwere Verletzungen oder den Tod von Bedienungspersonen, Umstehenden oder Wartungspersonen verursachen.

**! AVVERTENZA**

La mancata osservanza delle istruzioni date con AVVERTENZA può provocare infortunio grave o morte dell'operatore della macchina, di un astante o della persona che verifica o ripara la macchina.

**! WAARSCHUWING!**

Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan resulteren in ernstig of fataal letsel van de persoon die de machine bedient, een omstaander, of een persoon die de machine inspecteert of repareert.

**! ADVERTENCIA**

La inobservancia de las instrucciones ADVERTENCIA puede ocasionar heridas graves o la muerte del operador o de la persona de inspección o reparación de la máquina.

**! ADVERTÊNCIA**

Deixar de seguir as instruções de ADVERTÊNCIA poderia causar sérios ferimentos ou morte ao operador da máquina, ou às pessoas ao redor, ou a uma pessoa que esteja a inspeccionar ou reparar a máquina.

**CAUTION:**

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

**PRÉCAUTION:**

PRÉCAUTION indique les précautions à prendre pour éviter d'endommager la machine

**VORSICHT:**

VORSICHT zeigt Vorkehrungen an, die zur Vermeidung von Gerätebeschädigungen zu treffen sind.

**ATTENZIONE:**

Con ATTENZIONE vengono segnalate le precauzioni speciali che devono essere prese per evitare danni alla macchina.

**LET OP:**

Onder LET OP staan voorzorgsmaatregelen die in acht genomen moeten worden om beschadiging aan de machine te voorkomen.

**PRECAUCIÓN:**

PRECAUCIÓN muestra la indicación de las precauciones que se deben tener para evitar daños a la máquina.

**CUIDADO:**

Um CUIDADO indica ter precauções especiais que devem ser tomadas para evitar danos à máquina.

**NOTE:**

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

**NOTA BENE:**

NOTA BENE donne des informations nécessaires à une manipulation plus simple et plus claire de la machine.

**HINWEIS:**

Ein HINWEIS gibt Schlüsselinformationen zur Erleichterung und Klarstellung der Verfahren.

**N.B.:**

Con N.B. vengono fornite informazioni importanti per rendere i procedimenti più facili o più chiari.

**OPMERKING:**

Bij een OPMERKING vindt u nuttige informatie om het gebruik van de machine makkelijker of duidelijker te maken.

**NOTA:**

Una NOTA provee la información necesaria para hacer el procedimiento fácil y claro.

**NOTA:**

Uma NOTA fornece informações claves para realizar os procedimentos com mais facilidades ou clareza.

---

**Explanation of warning signs**

**Signification des étiquettes**

**Bedeutung der Warnschilder**

**Spiegazione delle etichette di avvertenza**

**Uitleg van de waarschuwingssymbolen**

**Explicación de la etiqueta de ADVERTENCIA**

**Explicação de sinais de advertência**

---



Never use the engine indoors.  
Ne jamais utiliser le moteur à l'intérieur.  
Den Motor niemals in einem Innenraum betreiben.  
Non usare mai il motore all'interno di edifici.  
Gebruik de machine nooit binnenshuis.  
No usar nunca el motor en el interior de un ambiente.  
Nunca utilize o motor em recintos fechados.



Don't touch the engine when it is hot.  
Ne pas toucher les pièces chaudes du moteur.  
Niemals heiß Motorteile berühren.  
Non toccare le parti calde del motore.  
Raak de machine niet aan wanneer deze warm is.  
No tocar, son las partes calientes del motor.  
Não toque o motor enquanto o mesmo estiver quente.



Before refueling, be sure to stop the engine.  
S'assurer que le moteur est arrêté avant de faire le plein.  
Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff den Motor unbedingt abstellen.  
Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.  
Stop de machine voordat u brandstof bijvult.  
Antes de repostar combustible, asegurarse de apagar el motor.  
Antes de reabastecer, verifique que o motor esta desligado.



Check the oil level before starting.  
Vérifier le niveau d'huile avant le démarrage.  
Vor dem Anlassen den Ölstand überprüfen.  
Controllare il livello dell'olio prima di fare l'avviamento.  
Controleer het oliepeil voordat u de machine start.  
Revisar el nivel de aceite antes de arrancar.  
Verifique o nível do óleo antes de arrancar o motor.

---

**CONTENTS**  
**TABLE DES MATIÈRES**  
**INHALT**  
**INDICE**  
**INHOUDSOPGAVE**  
**ÍNDICE**  
**ÍNDICE**

---

NOMENCLATURE  
TERMINOLOGIE  
NOMENKLATUR  
NOMENCLATURA  
ONDERDELEN  
NOMENCLATURA  
NOMENCLATURA ..... 7

PRE-OPERATION CHECKS  
VÉRIFICATION AVANT UTILISATION  
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB  
CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE  
INSPECTIES VÓÓR GEBRUIK  
INSPECCIONES ANTES DEL USO  
VERIFICAÇÕES ANTES DE CADA USO ..... 10

OPERATION  
MARCHE  
BETRIEB  
FUNZIONAMENTO  
GEBRUIK  
FUNCIONAMIENTO  
OPERAÇÃO ..... 17

TROUBLE AND REMEDY  
PROBLÈMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE POMPE  
STÖRUNGEN UND ABHILFE  
GUASTI E RIPARAZIONI  
PROBLEMEN EN MAATREGELEN  
AVERÍA Y REPARACIÓN  
PROBLEMAS E CORRECÇÕES ..... 20

TROUBLESHOOTING PROCEDURES  
PROBLÈMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE MOTEUR  
STÖRUNGSBESEITIGUNG  
COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI  
PROCEDURE VOOR OPlossen VAN PROBLEMEN  
PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS  
PROCEDIMENTOS DE LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE AVARIAS ..... 24

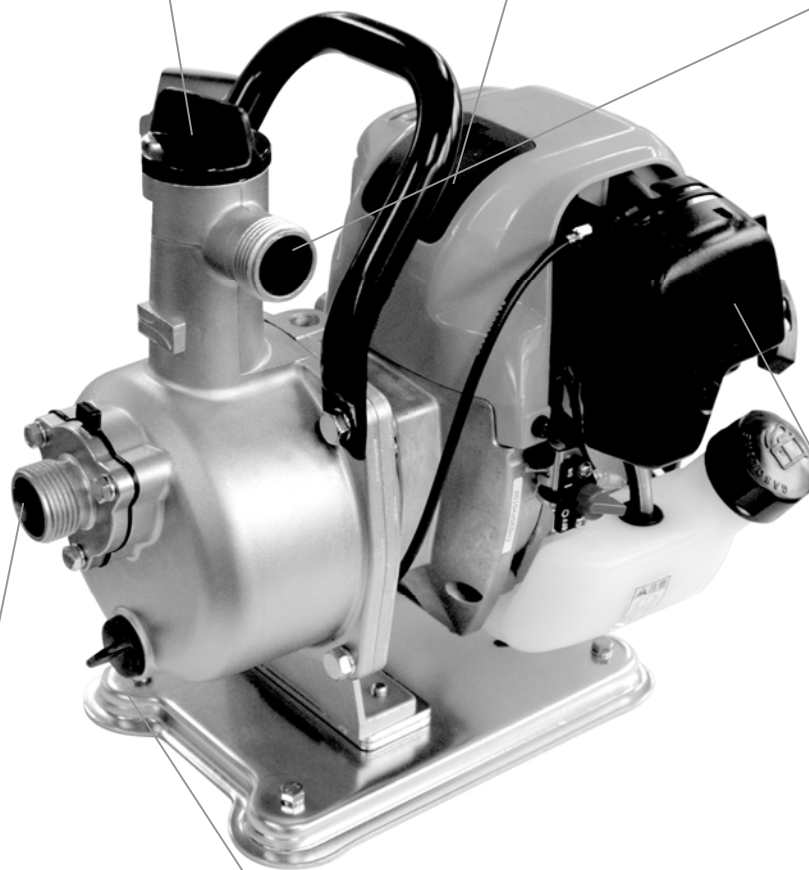
SPECIFICATIONS	
SPÉCIFICATIONS	
TECHNISCHE DATEN	
SPECIFICAZIONI	
TECHNISCHE GEGEVENS	
ESPECIFICACIONES	
ESPECIFICAÇÕES	28
SAFETY PRECAUTIONS	
SÉCURITÉ	
VORSICHTSMASSNAHMEN	
MISURE DI SICUREZZA	
VEILIGHEIDSMATREGELEN	
MEDIAS DE SEGURIPAD	
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA	32
EC-DECLARATION OF CONFORMITY	
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ	
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	
DICHARAZIONE DI CONFORMITA' CE	
EG-CONFORMITEITSVERKLARING	
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE	36

NOMENCLATURE  
TERMINOLOGIE  
NOMENKLATUR  
NOMENCLATURA  
ONDERDELEN  
NOMENCLATURA  
NOMENCLATURA

Drain Cap  
 Bouchon d'amorçage  
 Überlaufkappe  
 Tappo di adescamento  
 Overloopdop  
 Tapa de inundación  
 Tampão de escoamento

Spark Plug  
 Bougie d'allumage  
 Zündkerze  
 Candela  
 Bougie  
 Bujía de encendido  
 Vela de ignição

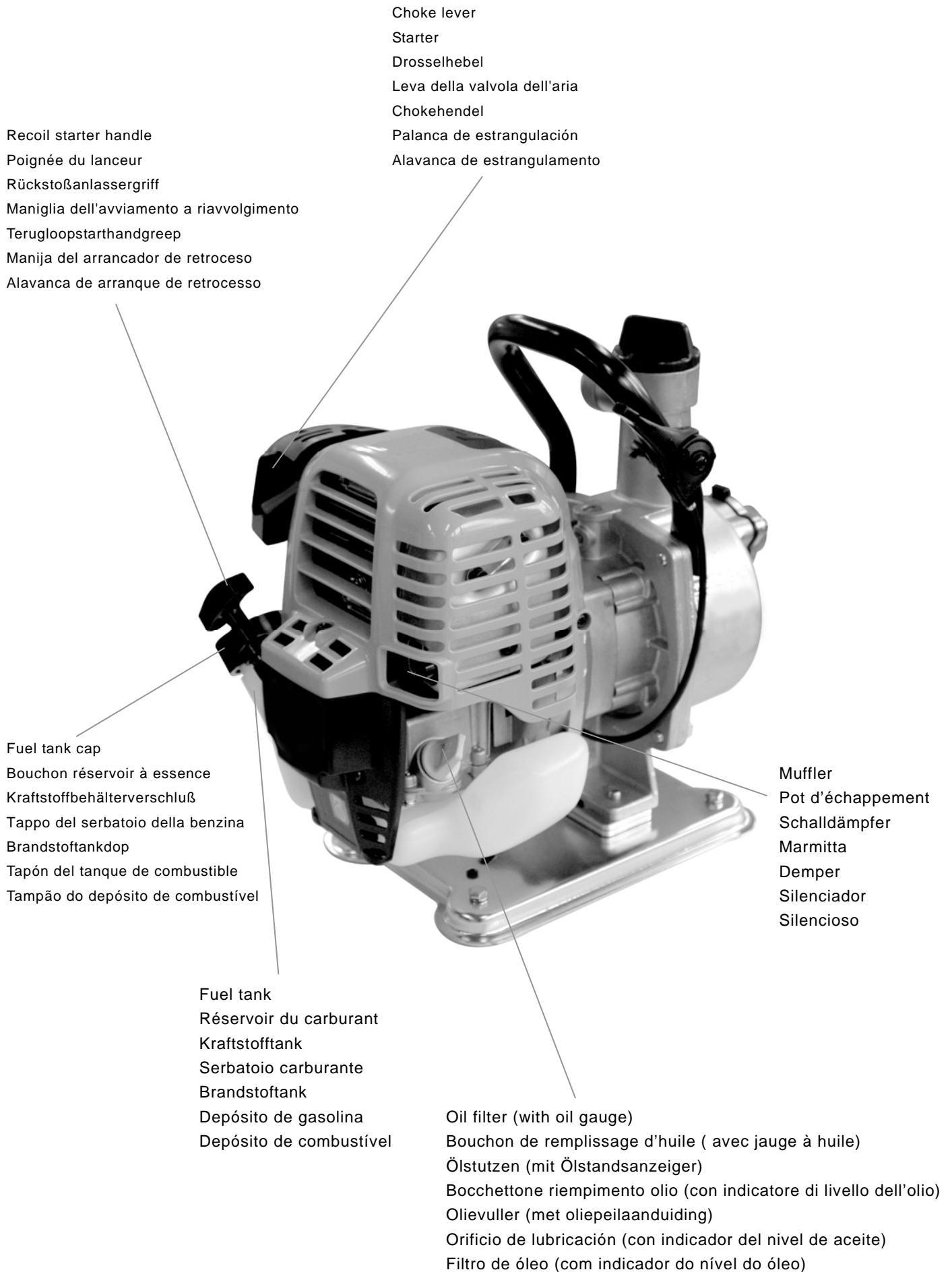
Delivery  
 Refoulement  
 Förderöffnung  
 Erogazione  
 Uitlaatopening  
 Descarga  
 Descarga



Air cleaner  
 Filtre à air  
 Luftfilter  
 Filtro dell'aria  
 Luchtfilter  
 Filtro de aire  
 Filtro de ar

Suction  
 Aspiration  
 Ansaugöffnung  
 Aspirazione  
 Aanzuigopening  
 Succión  
 Absorção

Drain plug  
 Boulon de vidange  
 Ablasschraube  
 Tappo di drenaggio.  
 Aftapplug  
 Tapón de drenaje  
 Bujão de drenagem





**Standard accessories**

Tool kit (Engine)  
Instruction manual  
Strainer (1 PC)  
Pipe joint ass'y (2 PCS)  
Hose band (3 PCS)

**Accessoires standard**

Jeux d'outils (Moteur)  
Manuel d'instructions  
Crépine (1 pc)  
Raccord pour tuyau (2 jeux)  
Collier pour tuyau (3 pcs)

**Standardzubehör**

Werkzeugsatz (Motor)  
Bedienungsanleitung  
Sieb (1 Stk.)  
Rohrstutzen-Bausatz (2 Stk.)  
Schlauchbinder (3 Stk.)

**Accessori di serie**

Borsa utensili (motore)  
Manuale di istruzioni  
Filtro (uno)  
Raccordi per tubi (due)  
Collarini per tubo flessibile (tre)

**Standaard accessoires**

Gereedschapskit (motor)  
Gebruiksaanwijzing  
Zeef (1 stuks)  
Leidingkoppeling (2 stuks)  
Slangband (3 stuks)

**Accesorios normales**

Juego de herramientas (Motor)  
Manual de instrucciones  
Colador (1 pieza)  
Ensamblaje de unión de tubo (2 piezas)  
Abrazadera para manguera (3 piezas)

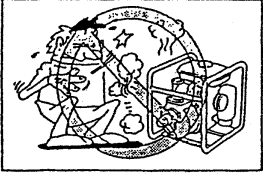
**Acessórios padrões**

Kit de ferramentas (Motor)  
Manual de instruções  
Filtro (1)  
Conjunto de união de tubo (2)  
Abraçadeira para tubo flexível (3)

---

PRE-OPERATION CHECKS  
VÉRIFICATION AVANT UTILISATION  
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB  
CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE  
INSPECTIES VÓÓR GEBRUIK  
INSPECCIONES ANTES DEL USO  
VERIFICAÇÕES ANTES DE CADA USO

---



! **WARNING** Avoid touching the engine and muffler with any part of your body or clothing during inspection or repair, while they are still hot.

! **ATTENTION** Lors de la vérification ou réparation, faire attention qu'une partie du corps ou un vêtement ne vienne toucher le moteur ou le pot d'échappement si ces derniers sont encore chauds.

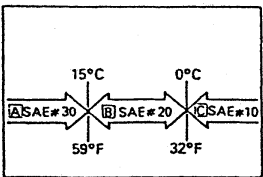
! **WARNUNG** Den Motor und Schalldämpfer während der Kontrolle bzw. Reparatur nicht mit einem Körper- oder Kleidungsstück berühren, solange sie noch heiß sind.

! **AWERTENZA** Mentre sono ancora caldi, evitare di toccare il motore e la marmitta con qualsiasi parte del corpo e degli abiti durante ispezioni o riparazioni.

! **WAARSCHUWING!** Raak de motor en de demper niet met een lichaamsdeel of met uw kleding aan tijdens inspectie en reparatie, want deze onderdelen kunnen zeer heet zijn.

! **ADVERTENCIA** Evitar tocar el motor y silenciador mientras estén calientes con cualquier parte del cuerpo o ropa durante la inspección o reparación.

! **ADVERTÊNCIA** Evite tocar o motor e o silenciador com qualquer parte do corpo ou roupa durante a inspeção ou reparação, enquanto os mesmos estiverem quentes.



**Engine oil** Recommended oil: 4-stroke engine oil

**Huile moteur** Huile recommandée : huile pour moteur à 4 temps

**Motor-Öl** Empfohlenes Öl: Viertaktmotor-Öl

**Olio motore** olio raccomandato: olio per motore a quattro tempi

**Motorolie** Aanbevolen motorolie: viertakt-motorolie

**Aceite para motor** Aceite recomendado: Aceite para motor de 4-tiempos

**Óleo do motor** recomendado: Óleo de motor de 4 tempos

**NOTE:** API service Classification SE or SF, if not available, SD.

**NOTA BENE:** Classification du service API SE ou SF, si non disponible SD.

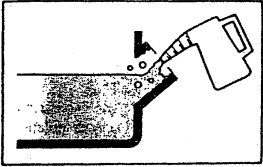
**HINWEIS:** API-Service-Klassifikation SE oder SF, wenn nicht vorhanden, SD.

**N.B.:** Classificazione di servizio API SE o SF; se non disponibile, SD.

**OPMERKING:** API-classificatie SE of SF, indien niet beschikbaar, SD.

**NOTA:** Clasificación de servicio API SE o SF, si no se encuentra a disposición, utilice SD.

**NOTA:** Classificação API SE ou SF, e se não estiver disponível, SD.



**Engine oil quantity:** 0.1 L

**Quantité d'huile moteur:** 0,1 L

**Motoröl-Einfüllmenge:** 0,1 L

**Quantità dell'olio motore:** 0.1L

**Hoeveelheid motorolie:** 0,1 L

**Capacidad de aceite para motor:** 0.1L

**Quantidade do óleo do motor:** 0,1 L



#### **A NOTE FOR SAFE OPERATION**

- Take special care of ventilation. Beware of CO poisoning.

#### **A NOTA POUR LA SÉCURITÉ**

- Veiller à une bonne aération. Attention aux gaz d'échappement.

#### **A HINWEISE FÜR DEN SICHEREN BETRIEB**

- Auf gute Belüftung achten. Vorsicht: Kohlenmonoxidgefahr

#### **A NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA**

- Fare particolare attenzione alla ventilazione. Guardarsi da avvelenamento da gas di scappamento.

#### **A OPMERKING VOOR VEILIG GEBRUIK**

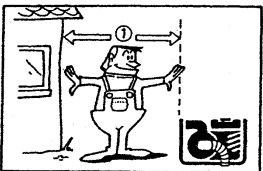
- Zorg voor een goede ventilatie. Wees voorzichtig met koolmonoxidevergiftiging.

#### **A NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO**

- Tenga cuidado especial con la ventilación. Cuidado de no tener intoxicación por monóxido de carbono (CO).

#### **A PARA UM FUNCIONAMENTO MAIS SEGURO**

- Tome muito cuidado com a ventilação, pois existe o perigo de intoxicação por monóxido de carbono (CO).



**B** · Keep inflammables away from the exhaust outlet. ① 1 m (3.94 in)

**B** · Eloigner tout produit inflammable de la sortie d'échappement. ① 1m (3,94 in)

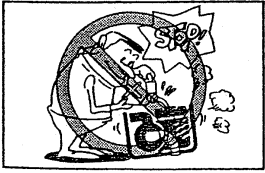
**B** · Entzündbare Materialien von der Auspufföffnung fernhalten. ① 1m

**B** · Tenere lontano dall'uscita di scappamento qualsiasi prodotto infiammabile. ① 1m (3,94 in)

**B** · Houd ontvlambare materialen uit de buurt van de uitlaat. (1) 1 m

**B** · B Mantenga los productos inflamables a distancia de la válvula del escape. ① 1m (3,94 in)

**B** · Mantenha materiais inflamáveis afastados da saída de escape. (1) 1 m



**C** · Before refueling, be sure to stop the engine.

- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

**C** · Vérifier que le moteur soit bien arrêté avant de refaire le plein d'essence.

- Ne jamais faire le plein d'essence en fumant ou à proximité d'une flamme.
- Une fois le plein terminé, vérifier que le bouchon du réservoir à essence est bien resserré.

**C** · Vor dem Nachfüllen mit Kraftstoff sicherstellen, daß der Motor abgestellt ist.

- Während des Nachfüllens nicht rauchen und offene Flammen fernhalten.
- Nach dem Nachfüllen darauf achten, daß der Kraftstoffbehälterverschluß fest zuge dreht ist.

**C** · Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.

- Non fare mai il pieno di benzina fumando o in prossimità di fiamma.
- Terminato di fare il pieno, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso.

**C** · Zet de motor af voordat u brandstof bijvult.

- Rook nooit tijdens het bijvullen van brandstof en houd open vuur uit de buurt.
- Na het bijvullen van brandstof moet de brandstoftankdop weer zorgvuldig worden dichtgedraaid.

**C** · Antes de repostar combustible, no olvidar de parar el motor.

- No repostar nunca combustible cuando esté fumando o cerca de una flama.
- Después de repostar combustible, asegurarse de que el tapón del tanque esté bien cerrado.

**C** · Antes de reabastecer, verifique que o motor esta desligado.

- Não fume e desligue o motor.
- Após o reabastecimento, certifique-se de que tampão do depósito de combustível esteja firmemente apertada.



#### **A HOSE INSTALLATION**

1. Install the hose joints on the pump.

CAUTION: When installing the joint to the pump, be sure the gasket is in place.

#### **A INSTALLATION DES FLEXIBLES**

1. Monter les raccords de flexible sur la pompe

PRÉCAUTION: Lors du montage de raccord à la pompe, vérifier que le joint d'étanchéité soit bien en place.

#### **A SCHLAUCH ANSCHLIESSEN**

1. Die Schlauchverbindungen an die Pumpe anschließen.

VORSICHT: Wenn das Verbindungsstück an die Pumpe angeschlossen wird darauf achten, daß die Dichtung an ihren Platz eingesetzt ist.

#### **A INSTALLAZIONE DEL TUBO FLESSIBILE**

1. Montare il raccordo del tubo flessibile sulla pompa.

ATTENZIONE: Mentre si monta il raccordo sulla pompa, assicurarsi che la guarnizione sia a posto.

#### **A MONTAGE VAN DE SLANGEN**

1. Monteer de slangkoppelingen op de pomp.

LET OP: Zorg dat bij de montage van de koppelingen op de pomp de pakking is aangebracht.

#### **A INSTALACIÓN DE LA MANGA**

1. Instalar la unión de manga en la bomba.

PRECAUCIÓN: Al instalar la unión en la bomba, asegurarse de que la junta esté en su lugar.

#### **A INSTALAÇÃO DO TUBO FLEXÍVEL**

1. Instale as uniões de tubo na bomba.

CUIDADO: Quando instalar a união na bomba, certifique-se de que a junta de vedação esteja bem posicionada.



**B** 2. Connect the hoses on the joints with band.

3. Connect the strainer on the inlet hose end.

NOTE: Should air leak, water could not be drawn up.

**B** 2. Fixer les flexibles sur les raccords avec un collier.

3. Fixer, de même, la crépine à l'autre extrémité du flexible d'aspiration.

NOTA BENE: Si les fixations ne sont pas correctes, l'air entrera dans les flexibles et l'eau ne pourra pas être aspirée.

**B** 2. Die Schläuche an die Verbindungsstücke mit den Schlauchbindern anschließen.

3. Das Sieb an das Schlaucheinlaßende anschließen.

HINWEIS: Liegt Undichtigkeit (Luftverlust) vor, kann Wasser nicht angesaugt werden.

**B** 2. Collegare il tubo flessibile sul raccordo con il collarino.

3. Collegare il filtro sull'estremità del tubo flessibile d'immissione.

N.B.: In caso di perdita d'aria, l'aria non può essere aspirata.

**B** 2. Sluit de slangen met een slangkleem op de koppelingen aan.

3. Sluit de zeef op de wateringang aan.

OPMERKING: Als er luchtlekkage is, kan het water niet omhoog gezogen worden.

**B** 2. Juntar la manguera en la unión con un fleje.

3. Juntar el tensor a la toma de la manguera.

NOTA: En caso de fuga de aire, el agua no se puede succionar.

**B** 2. Ligue os tubos flexíveis nas uniões com abraçadeira.

3. Ligue o filtro na extremidade do tubo de admissão.

NOTA: Se houver um vazamento de ar, a sucção de água não poderá ser realizada.



**C CAUTION:** Do not remove strainer or pump damage may occur by foreign material.

**C PRECAUTION:** Ne pas retirer la crépine car la pompe risquerait d'être endommagé par les corps étrangers alors aspirés.

**C VORSICHT:** Das Sieb nicht entfernen, sonst könnte die Pumpe durch Fremdkörper beschädigt werden.

**C ATTENZIONE:** Non levare il filtro, altrimenti materiale estraneo potrebbe danneggiare la pompa.

**C LET OP:** Verwijder de zeef niet, want dan kan de pomp beschadigd raken door het binnendringen van vuiligheden.

**C PRECAUCIÓN:** No quitar el tensor, dado que materiales extraños pueden dañar la bomba.

**C CUIDADO:** Não retire o filtro, pois a bomba poderá sofrer danos com a entrada de materiais estranhos.

**Fuel**

Recommended fuel: Regular Gasoline

Fuel tank capacity: 0.65L

**! WARNING** Fuel is highly flammable and poisonous. Check "NOTE FOR SAFE OPERATION" carefully before refueling.

**Carburant**

Carburant recommandé: essence normale

Capacité du réservoir: 0,65L

**! ATTENTION:** L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Toujours se conformer au "NOTA POUR LA SÉCURITÉ" avant de faire le plein du réservoir.

**Kraftstoff**

Empfohlener Kraftstoff: Normalbenzin

Kraftstoffbehälter-Fassungsvermögen: 0,65L

**! WARNUNG** Kraftstoff ist hoch entzündbar. Vor dem Nachfüllen "HINWEISE FÜR DEN SICHEREN BETRIEB" sorgfältig durchlesen.

**Carburante**

Carburante raccomandato: benzina normale

Capacità del serbatoio: 0.65L

**! AVVERTENZA:** La benzina è altamente infiammabile e tossica. Rivedere attentamente le NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA prima di fare il pieno.

**Brandstof**

Aanbevolen brandstof: Normaalbenzine

Inhoud van brandstoftank: 0,65 L

**! WAARSCHUWING** Brandstof is zeer ontvlambaar en giftig. Zie "OPMERKING VOOR VEILIG GEBRUIK" voordat u brandstof bijvult.

**Combustible**

Combustible recomendado: Gasolina Regular.

Capacidad del tanque de combustible 0.65L.

**! ADVERTENCIA:** La gasolina es una sustancia muy inflamable y tóxica. Revisar "NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO" antes de repostar el combustible.

**Combustível**

Combustível recomendado: Gasolina regular

Capacidade do depósito de combustível: 0,65 L

**! ADVERTÊNCIA:** O combustível é altamente inflamável e tóxico. Leia atentamente a "NOTA PARA UM FUNCIONAMENTO SEGURO" antes de reabastecer.



**Water**

1. Remove priming plug and add water until pump casing is filled up with water

**CAUTION:** Should the pump be started without water in the casing, mechanical seal could be damaged.

**Eau**

1. Retirer le bouchon d'amorçage remplir d'eau le corps de la pompe.

**PRÉCAUTION:** Ne jamais faire fonctionner la pompe si elle n'est pas pleine. Le joint mécanique risquerait d'être endommagé.

**Wasser**

1. Den Ansaugverschluß abschrauben und Wasser zugeben, bis das Pumpengehäuse mit Wasser aufgefüllt ist.

**VORSICHT:** Wird die Pumpe ohne Wasser angelassen, so könnte die Gleitringdichtung beschädigt werden.

**Acqua**

1. Togliere il tappo di adescamento e aggiungere acqua finché la cassa della pompa è piena d'acqua.

**ATTENZIONE:** Se la pompa viene messa in moto senza acqua all'interno della cassa, la guarnizione meccanica di tenuta rischia di essere danneggiata.

**Water**

1. Verwijder de overlooptop en vul water bij totdat het pomphuis volledig met water is gevuld.

**LET OP:** Als de pomp wordt gestart zonder dat er water in het pomphuis zit, kan de mechanische afdichting worden beschadigd.

**Agua**

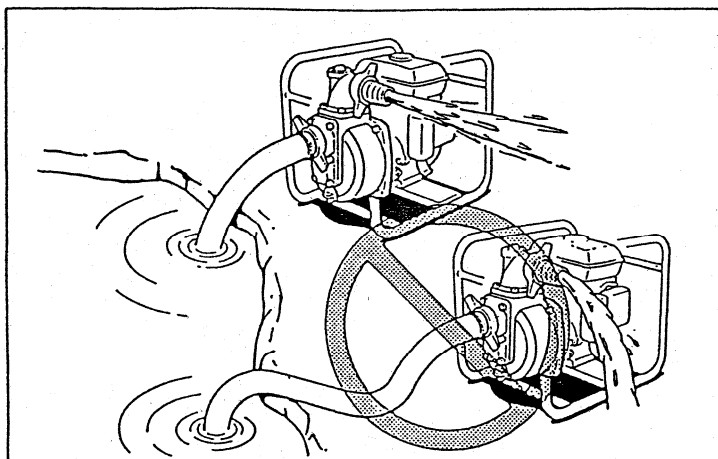
1. Quitar el tapón de cebador y añadir agua hasta que caja de la bomba esté completamente llena.

**PRECAUCIÓN:** Si la bomba se pone en marcha sin agua en la caja, puede dañarse el sello mecánico.

**Água**

1. Retire o bujão de arrasto e adicione água até que a caixa da bomba fique completamente cheia.

**CUIDADO:** Se a bomba for arrancada sem água na caixa, a vedação mecânica poderia ser danificada.



**NOTE:**

- Be sure the pump is placed on the firm place and as near to available water source as possible.
- The higher the suction head is the more time will be required for priming with a less discharge.

**NOTA BENE:**

- S'assurer que la pompe est installée sur un sol ferme et aussi près que possible d'une source d'eau.
- Plus la tête d'aspiration est élevée et plus le temps d'amorçage sera long et le débit sera faible.

**HINWEIS:**

- Darauf achten, daß die Pumpe an einem festen Ort und möglichst nahe zu einer Wasserquelle aufgestellt wird.
- Je höher die Ansaugdruckhöhe, desto mehr Zeit wird für das Ansaugen mit geringerer Förderleistung benötigt.

**N.B.:**

- Assicurarsi che la pompa sia collocata su terreno solido e il più vicino possibile all'acqua.
- Più la testa di aspirazione è elevata, più occorre tempo per l'adescamento e più lo scarico diminuisce.

**OPMERKING:**

- Zorg dat de pomp op een stevige ondergrond en zo dicht mogelijk bij de waterbron staat.
- Hoe hoger de aanzuigopening is, hoe meer tijd er nodig is voor het aanzuigen en hoe geringer de opbrengst is.

**NOTA:**

- Asegurarse de que la bomba esté puesta en un lugar firme y lo más cerca posible de una fuente de agua.
- Cuanto más alta esté la carga de aspiración, más tiempo necesitará para la succión con una descarga menor.

**NOTA:**

- Certifique-se de colocar a bomba num lugar firme e o mais perto possível da fonte de água disponível.
- Quando mais alta for a altura de absorção, mais tempo será necessário para o arrasto com menos descarga.

## **OPERATION**

CAUTION: This water pump has been shipped without engine oil. Unless you fill with oil, water pump damage will occur.

## **UTILISATION**

PRÉCAUTION: Cette pompe à l'eau est expédiée sans huile moteur. Donc ne pas oublier de mettre de l'huile dans le moteur, faute de quoi la pompe serait endommagée.

## **BETRIEB**

VORSICHT: Diese Wasserpumpe wurde ab Werk ohne Motoröl versandt. Öl auffüllen, sonst wird die Wasserpumpe beschädigt.

## **FUNZIONAMENTO**

ATTENZIONE: Questa pompa per acqua è stata spedita senza olio motore. Se non si fa il pieno d'olio, la pompa subirà dei danni.

## **GEBRUIK**

LET OP: Bij het verlaten van de fabriek is deze waterpomp niet gevuld met motorolie. De waterpomp wordt beschadigd als u deze niet met olie vult.

## **FUNCIONAMIENTO**

PRECAUCIÓN: Esta bomba de agua se envió sin incluir aceite para motor. A menos que Ud. La llene de aceite, puede causar daños en la bomba de agua.

## **OPERAÇÃO**

CUIDADO: Esta bomba de água sai da fábrica sem óleo no motor. O utilizador deve por óleo no motor, antes de por em funcionamento.

### **Beware of water-hammering**

Do not allow the wheel of a vehicle to run over the delivery hose. Do not close the delivery valve abruptly, because a water-hammer will occur which may result in heavy damage to the pump.

### **Attention au coup de bélier**

Ne pas laisser le véhicule stationner sur le tuyau de refoulement ou ne pas fermer brusquement la vanne de refoulement, ce qui engendrerait un coup de bélier pouvant endommager grandement la pompe.

### **Auf Wasserschlag achten**

Darauf achten, daß die Förderleitung nicht mit einem Fahrzeugrad überfahren wird und das Ausflußventil nicht jäh absperren, sonst erfolgt ein Wasserschlag, der die Pumpe schwer beschädigen könnte.

### **Evitare i colpi d'ariete**

Non permettere che il tubo flessibile di erogazione venga schiacciato dalle ruote di un veicolo e non chiudere bruscamente la valvola di erogazione, altrimenti si verificano i colpi d'ariete, cosa che può causare grave danno alla pompa.

### **Wees voorzichtig met waterslag**

Wees voorzichtig dat er geen voertuig over de uitlaatslang rijdt. Sluit ook niet plotseling de uitlaatkraan, want dan kan er waterslag optreden wat kan resulteren in ernstige beschadiging van de pomp.

### **Tener cuidado con el ariete hidráulico**

No deje que las ruedas de un vehículo pisen la manguera de descarga, o no cierre la válvula de descarga de una manera brusca. Si no, ocurrirá un ariete hidráulico que puede ocasionar daños graves a la bomba.

### **Tome cuidado com o ariete hidráulico**

Não permita que a roda de um veículo passe sobre o tubo flexível de descarga. Não feche a válvula de descarga bruscamente, porque isso pode produzir um ariete hidráulico que pode causar um sério dano à bomba.

Do not put your hands or foreign objects in the release or valves when the pump is in use.

Ne pas laisser de corps étrangers du côté aspiration et refoulement pendant le fonctionnement de la pompe

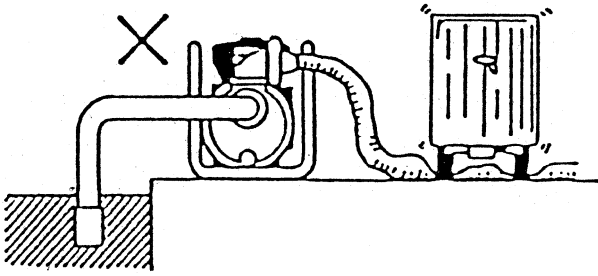
Während des Betriebs Hände oder Fremdkörper nicht in die Ansaug- und Auslaßöffnung hineinstecken.

Durante il funzionamento non introdurre le mani o corpi estranei nel foro di erogazione o nel foro di aspirazione.

Steek niet uw hand of een voorwerp in de aanzuig- of uitlaatopening wanneer de pomp in gebruik is.

No meter la mano o cuerpos extraños en la salida de descarga o la toma de aspiración durante el funcionamiento.

Não coloque as mãos ou objectos estranhos nas alavancas ou válvulas quando a bomba estiver em uso.



**CAUTION:** Running over the delivery hose.

**PRÉCAUTION:** Écrasement du tuyau de refoulement

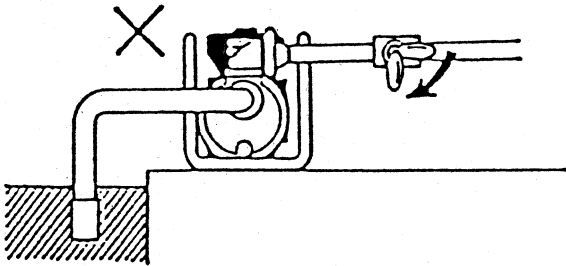
**VORSICHT:** Überfahren der Förderleitung

**ATTENZIONE:** Tubo flessibile di erogazione schiacciato

**LET OP:** Niet over de uitlaatslang rijden.

**PRECAUCIÓN:** Cuidado con pisar la manguera de descarga.

**CUIDADO:** Compressão do tubo flexível de descarga.



**CAUTION:** Abrupt closing of delivery valve.

**PRÉCAUTION:** Fermeture brusque de la vanne de refoulement

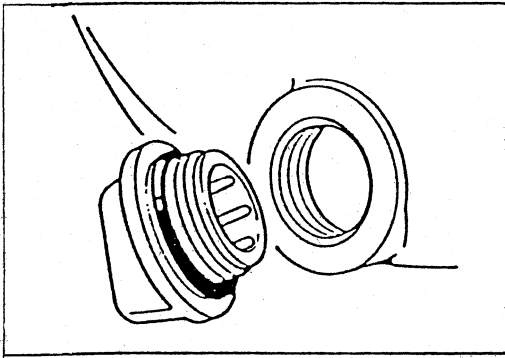
**VORSICHT:** Jähres Sperren des Ausflußventils

**ATTENZIONE:** Chiusura brusca della valvola di erogazione

**LET OP:** Niet de uitlaatkraan plotseling sluiten.

**PRECAUCIÓN:** Cuidado con cerrar la válvula de descarga en forma brusca.

**CUIDADO:** Fechamento abrupto da válvula de descarga.



**Drain of water after use.**

Water inside casing freezes at below 0°C (32°F) in winter and there by pump may possibly break. After use, drain water from drain port at bottom to store.

**Vidange de l'eau après utilisation**

En hiver, l'eau restant dans la pompe gèle à 0°C (32 °F) et peut provoquer une cassure du corps de la pompe. Il est donc nécessaire de purger la pompe après son utilisation et avant son stockage.

**Wasser nach dem Betrieb ablassen.**

Wasser innerhalb des Gehäuses gefriert im Winter unterhalb 0°C und die Pumpe könnte dadurch kaputtgehen. Nach dem Betrieb und vor der Lagerung das Wasser aus der Ablassöffnung an der Unterseite ablassen.

**Drenaggio dell'acqua dopo l'uso**

Far uscire l'acqua dopo l'uso. L'acqua all'interno della cassa gela a 0°C (32 °F) d'inverno e perciò la pompa si può danneggiare. Dopo l'uso, far uscire tutta l'acqua dal foro di scarico in basso prima di mettere in deposito.

**Aftappen van water na gebruik**

Het water in het pomphuis kan in de winter bevroren, wat kan resulteren in ernstige beschadigingen. Tap na gebruik en voordat u de motor opbergt het water af via de aftapopening die aan de onderkant van de pomp zit.

**Drenaje de agua después del uso**

El agua dentro de la caja se congela a 0 °C (32°F) en invierno y como consecuencia de ello la bomba puede estropearse. Después de usarla, drene el agua por el orificio de drenaje antes de almacenarla.

**Drenagem da água após o uso**

A água dentro da caixa congela-se a temperaturas abaixo de 0°C no Inverno, e a bomba pode partir o rachar. Após o uso, drene a água pelo orifício de drenagem no fundo da bomba.

## TROUBLE AND REMEDY

- Pump does not revolve. — Engine does not start. (Refer to instruction manual of engine)  
— Sticking of impeller (Disassemble & clean)
- Pumping volume is small. — Entrance of air at suction side (Check piping at suction side)  
— Drop of engine output (Repair)  
— Breakage of mechanical seal (Replace mechanical seal)  
— High suction lift (Lower)  
— Thin or long or kink of hose (Thicken or shorten or straighten)  
— Leak of water from water passage (Stop leak)  
— Clogging of foreign substance in impeller (Disassemble & clean)  
— Wear of impeller (Replace impeller)
- Pump does not self-prime. — Suction of air at suction side (Check piping at suction side)  
— Insufficient priming water inside pump casing (Prime fully)  
— Imperfect tightening of drain cock (Tighten the 2 plugs completely)  
— Imperfect revolution of engine (Repair engine)  
— Entrance of air from mechanical seal (Replace mechanical seal)

## PROBLEMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE POMPE

- La pompe ne tourne pas — Le moteur ne démarre pas ( Se référer au Manuel d'instructions du moteur)  
— Encrassage du rotor (Démonter et nettoyer)
- Le volume pompe est faible — Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration)  
— Baisse de puissance du moteur (Réparer)  
— Rupturé du joint mécanique (Remplacer ledit joint)  
— Côté aspiration surélevé ( Le baisser)  
— Tuyau fin ou long ou faux-pli ( Épaissir, raccourcir ou retendre)  
— Fuite d'eau dans les conduites (Arrêter la fuite)  
— Encrassage du rotor ( Démonter et nettoyer)  
— Usure du rotor ( Remplacer le rotor)
- Défaut de l'auto-amorçage — Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration)  
— Eau d'amorçage insuffisante dans le corps de la pompe (Remplir correctement)  
— Mauvais serrage du boulon de vidange ( Bien resserrer les 2 boulons)  
— Mauvaise rotation du moteur (Réparer le moteur)  
— Entrée d'air à partir du joint mécanique (Remplacer ledit joint)

## **STÖRUNGEN UND ABHILFE**

- Pumpe dreht sich nicht.
- Motor läßt nicht an. (Siehe Betriebsanleitung für den Motor)
  - Flügelrad klebrig (Ausbauen und reinigen)
- Pumpenfördermenge zu gering.
- Luft wird an der Ansaugseite eingelassen. (Leitung an der Ansaugseite überprüfen)
  - Motorleistung verringert (Ausbessern)
  - Gleitringdichtung gebrochen (Gleitringdichtung auswechseln)
  - Übermäßige Ansaughöhe (Herabsetzen)
  - Schlauch zu dünn, zu lang oder eingeknickt (Schlauch verkürzen, geraderichten oder einen dickeren Schlauch verwenden)
  - Wasserlecke aus Wasserleitung (Lecke beseitigen)
  - Flügelrad durch einen Fremdkörper verstopft (Ausbauen und reinigen)
  - Flügelrad verschlissen (Flügelrad auswechseln)
- Pumpe ist nicht selbstansaugend
- Ansaugluft an der Ansaugseite (Leitung an der Ansaugseite überprüfen)
  - Nicht genügend Ausaugwasser im Pumpengehäuse (zum Ansaugen bringen)
  - Ablaßhahn nicht genügend angedreht (Die beiden Verschlüsse vollkommen andrehen)
  - Motor dreht sich nicht einwandfrei um (Motor ausbessern)
  - Luft dringt durch die Gleitringdichtung ein (Gleitringdichtung auswechseln)

## **GUASTI E RIPARAZIONI**

- La pompa non gira
- Il motore non si avvia. (Vedere il manuale di istruzioni sul motore.)
  - La ventola è bloccata. (Smontare e pulire.)
- Il volume di pompaggio é scarso
- Entrata d'aria dalla parte dell'aspirazione. (Controllare i tubi dalla parte dall'aspirazione.)
  - Caduta del rendimento del motore (Riparare.)
  - Rottura della guarnizione meccanica di tenuta (Sostituire il pezzo.)
  - Forte alzata di aspirazione (Abbassare.)
  - Tubo elastico sottile o lungo o attorcigliato (Usare più grosso o accorciare o raddrizzare.)
  - Perdita d'acqua dal passaggio dell'acqua (Fermare la perdita)
  - Intasamento di materia estranea nella ventola (Smontare e pulire)
  - Logoramento della ventola (Sostituirla)
- La pompa non si autoinnesca
- Aspirazione d'aria dalla parte dell'aspirazione (Controllare la tubatura dalla parte dell' aspirazione)
  - Insufficienza d'acqua di innescamento all'interno della cassa della pompa (innescare completamente)
  - Chiusura imperfetta del rubinetto di drenaggio (Stringere completamente i due tappi)
  - Giri del motore imperfetti (Riparare il motore)
  - Entrata d'aria dalla guarnizione meccanica a tenuta (Sostituire il pezzo)

## PROBLEMEN EN MAATREGELEN

- Pomp draait niet rond.
- Motor start niet (Raadpleeg de handleiding van de motor)
  - Rotor zit vast (Demonteren en schoonmaken)
- Pompopbrengst is gering.
- Binnendringen van lucht aan de aanzuigkant (Controleer slangen aan de aanzuigkant)
  - Laag motorvermogen (Repareren)
  - Mechanische afdichting is defect (Vervang mechanische afdichting)
  - Te hoge zuighoogte (Verlagen)
  - Dunne of lange slang of knik in de slang (Dikke of korte slang gebruiken of slang recht leggen)
  - Lekkage van water uit het waterkanaal (Lekkage stoppen)
  - Rotor verstopt met verontreinigingen (Demonteren en schoonmaken)
  - Slijtage van rotor (Vervang rotor)
- Geen aanzuiging van pomp.
- Binnendringen van lucht aan de aanzuigkant (Controleer slangen aan de aanzuigkant)
  - Onvoldoende pompwater in het pomphuis (Volledig vol maken)
  - Aftapkraan niet volledig dichtgedraaid (2 pluggen zorgvuldig dichtdraaien)
  - Motor draait niet goed (Repareer motor)
  - Binnendringen van lucht via de mechanische afdichting (Vervang mechanische afdichting)

## AVERÍA Y REPARACIÓN

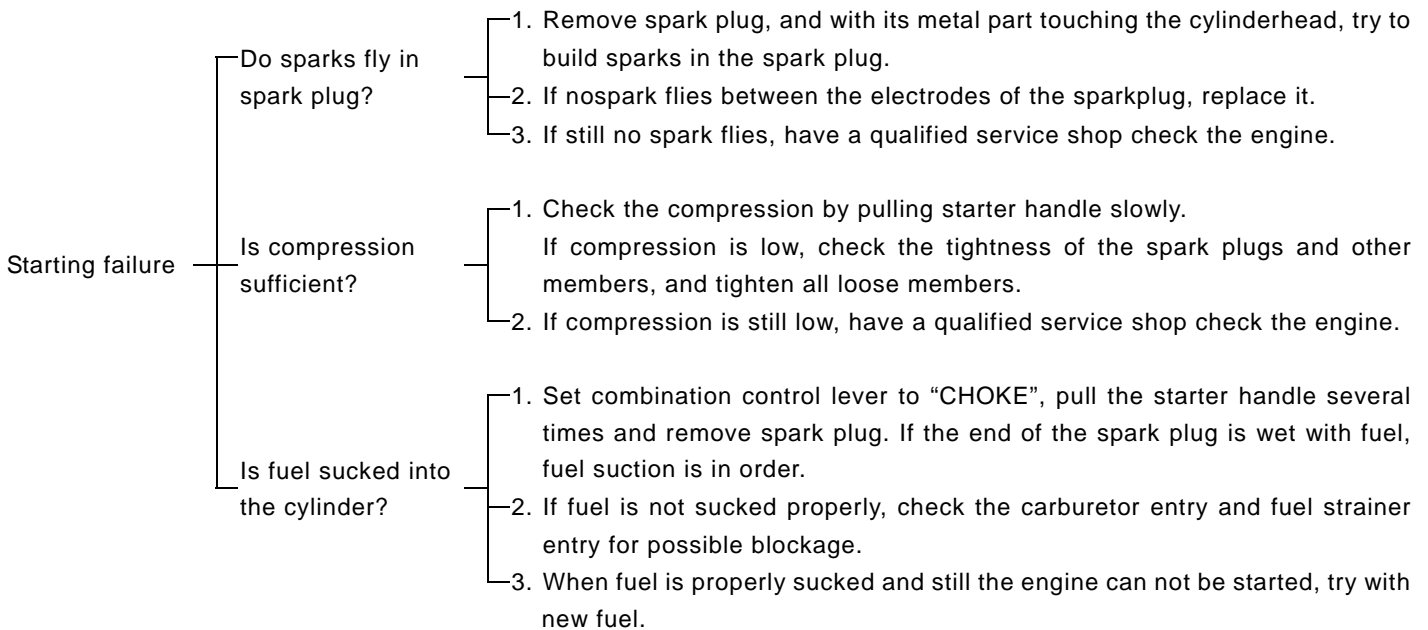
- La bomba no gira.
- El motor no funciona. (Referirse al manual de instrucciones del motor)
  - Se pega el impulsor. (Desmontar y limpiar)
- Capacidad de bombeo es pequeña
- Entrada del aire en el lado de succión (Comprobar la tubería de la succión)
  - Caída del rendimiento de motor (Reparar)
  - Rotura del sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico)
  - Levantamiento prolongado de la altura de aspiración (Bajar)
  - La manguera es delgada, larga o retorcida (Engrosar, cortar o enderezar)
  - Fuga de agua desde el paso de agua (Eliminar la fuga)
  - Atasco de sustancias extrañas en el impulsor (Desmontar y limpiar)
  - Desgaste del impulsor (Reemplazar el impulsor)
- La bomba no se autoceba.
- Succión de aire en el lado de succión. (Comprobar la tubería en la succión)
  - Insuficiente agua de cebadura dentro de la caja de bomba (Cebador por completo)
  - Cierre insuficiente del tapón de drenaje (Cerrar bien los dos tapones)
  - Revolución de motor imperfecta (Reparar el motor)
  - Entrada del aire desde el sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico)



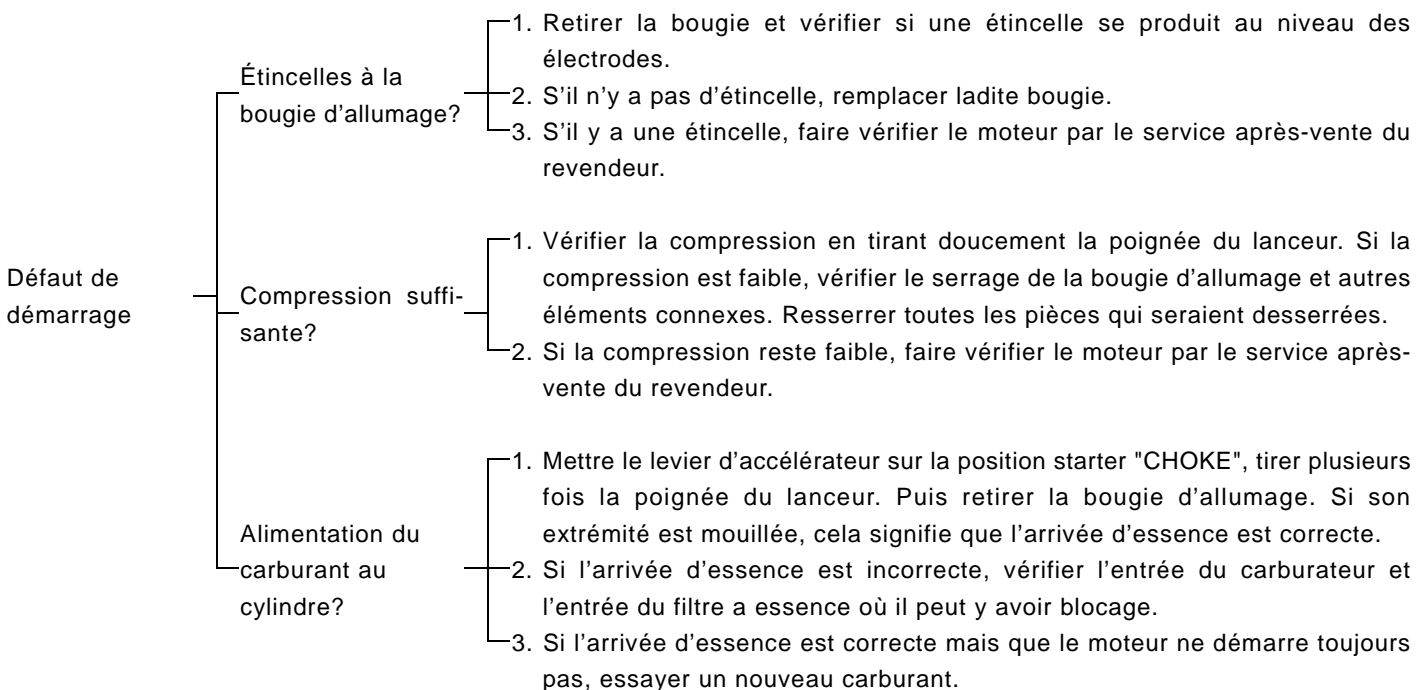
## **PROBLEMAS E CORRECÇÕES**

- A bomba não funciona.
- O motor não arranca. (Consulte o manual de instruções do motor.)
  - Gripagem do impulsor (Desmonte e limpe)
- O volume do bombeamento é pequeno.
- Entrada de ar no lado de absorção (Verifique a tubagem no lado de absorção)
  - Redução da potência do motor (Repare)
  - Ruptura da vedação mecânica (Trocar a vedação mecânica)
  - Elevação da altura de sucção (Reduza a altura)
  - Tubo flexível fino, longo ou torcido (Engrosse, encurte o endireite)
  - Fuga de água da passagem de água (Elimine a fuga)
  - Obstrução por substâncias estranhas no impulsor (Desmonte e limpe)
  - Desgaste do impulsor (Trocar o impulsor)
- A bomba não realiza o auto-arrasto.
- Sucção de ar no lado de sucção (Verifique a tubagem no lado de sucção)
  - Água de arrasto insuficiente dentro da caixa da bomba (Arraste completamente)
  - Aperto incorrecto da torneira de drenagem (Aperte bem os 2 bujões)
  - Revolução incorrecta do motor (Repare o motor)
  - Entrada de ar pela vedação mecânica (Trocar a vedação mecânica)

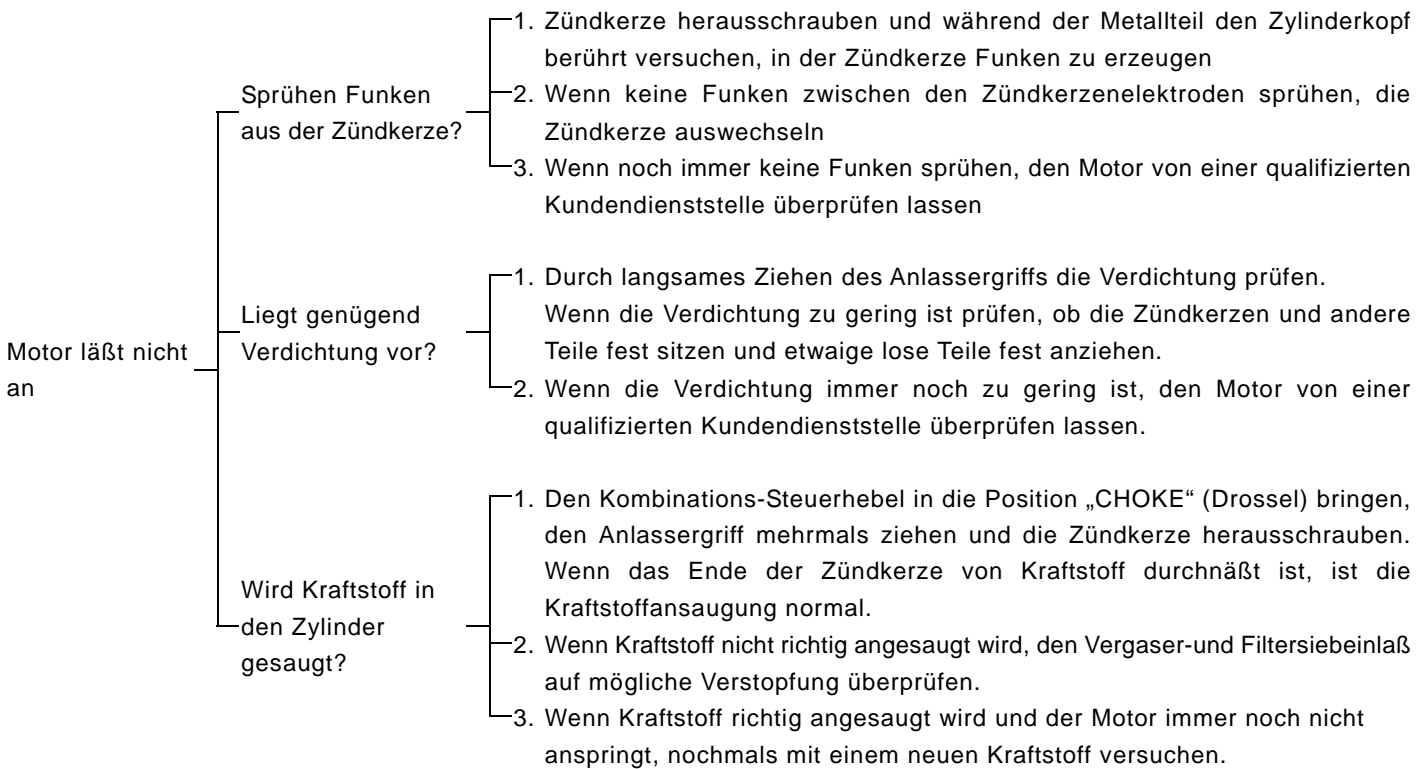
## TROUBLESHOOTING PROCEDURES



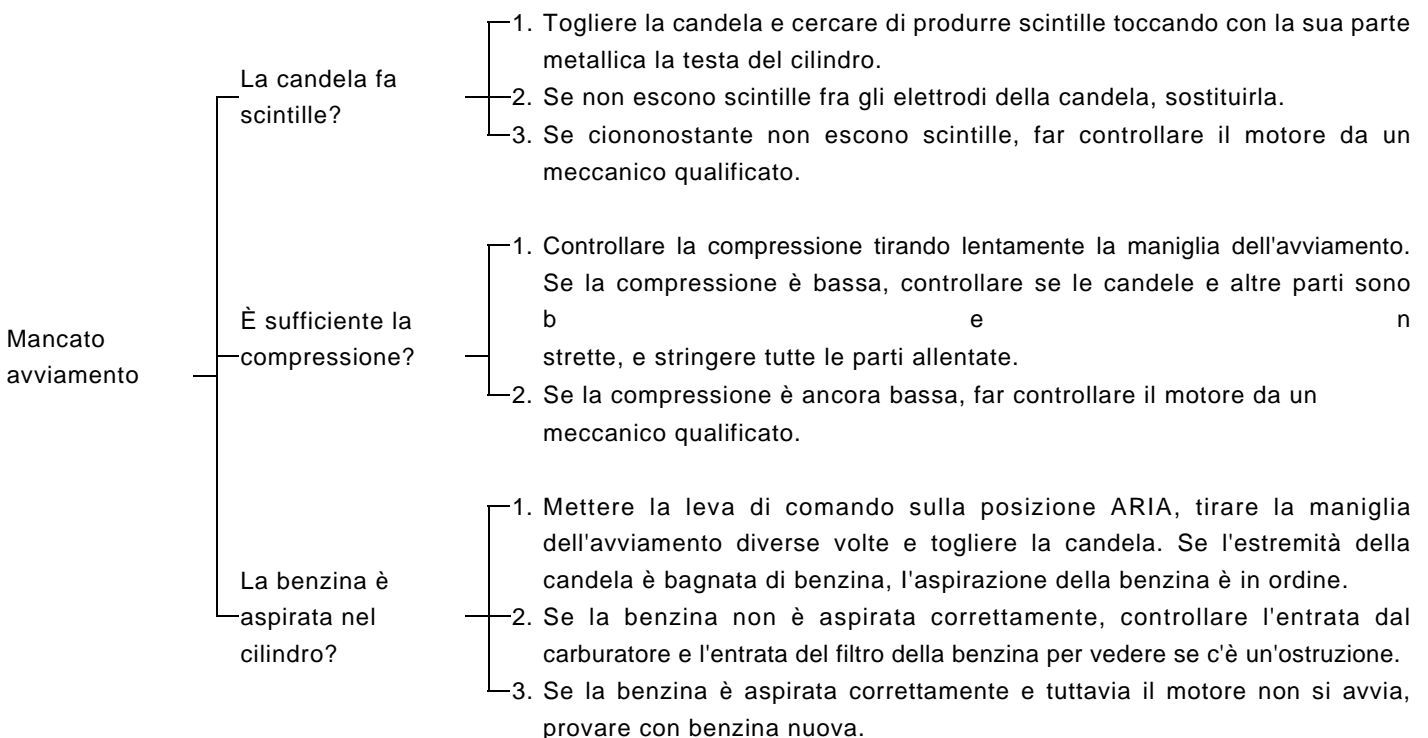
## PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE MOTEUR



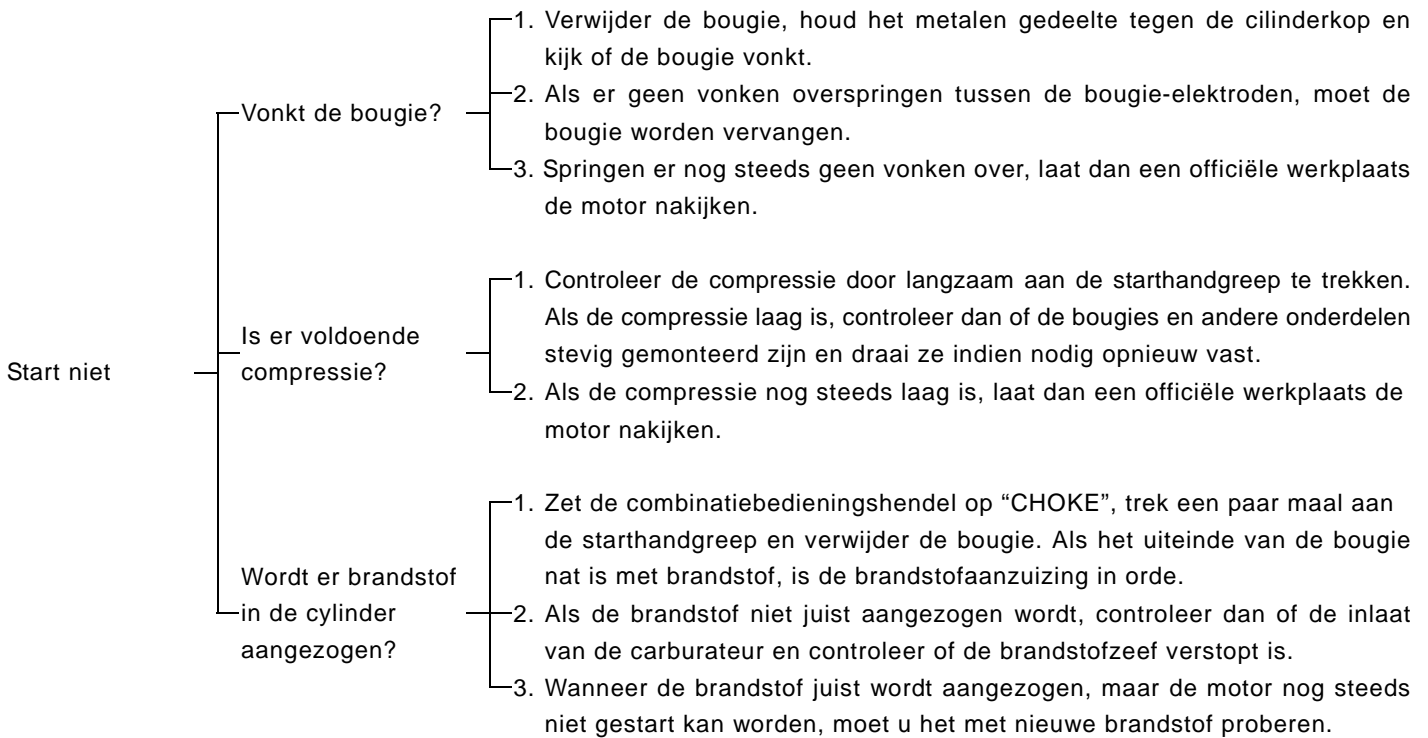
## STÖRUNGSBESEITIGUNG



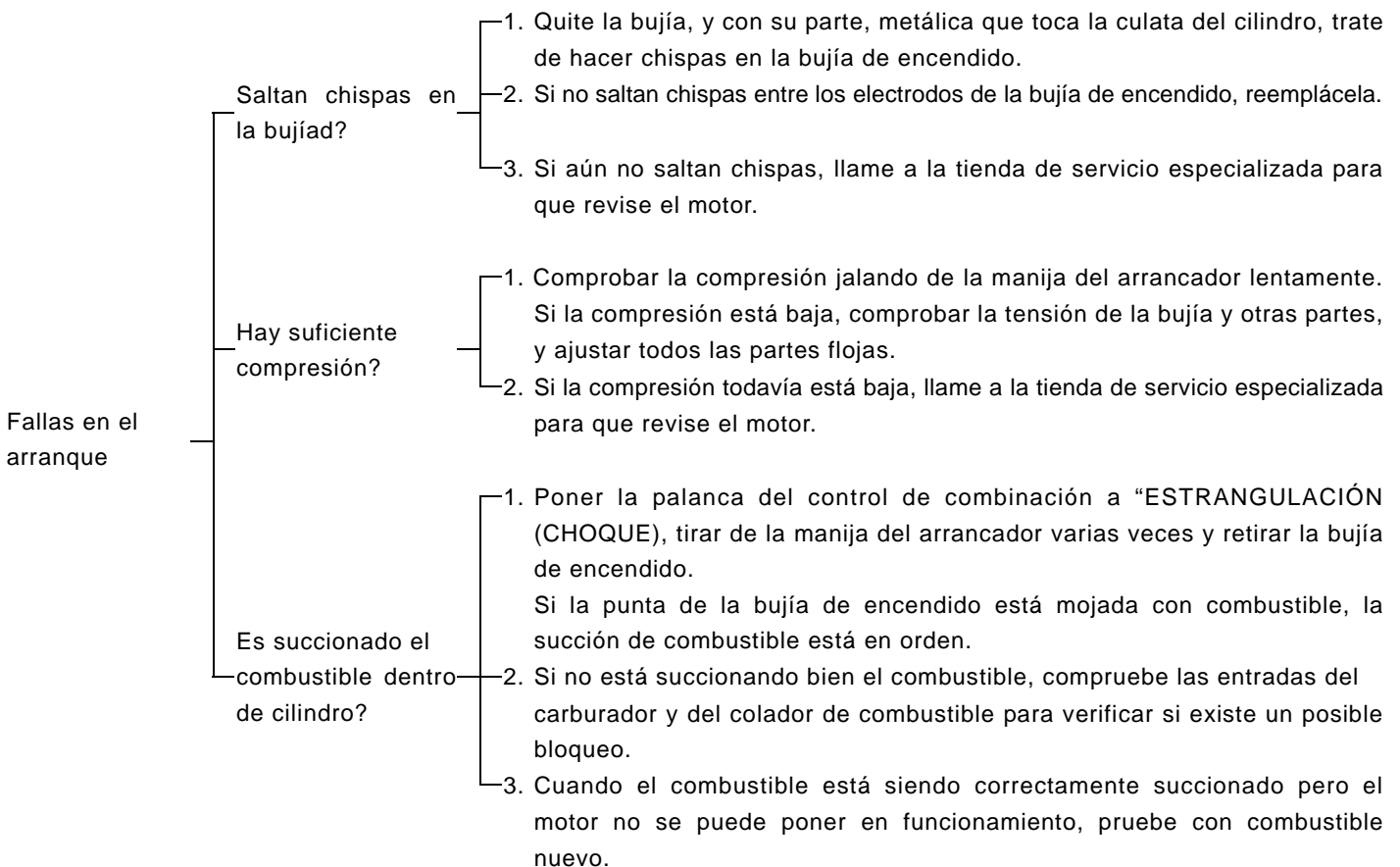
## COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI



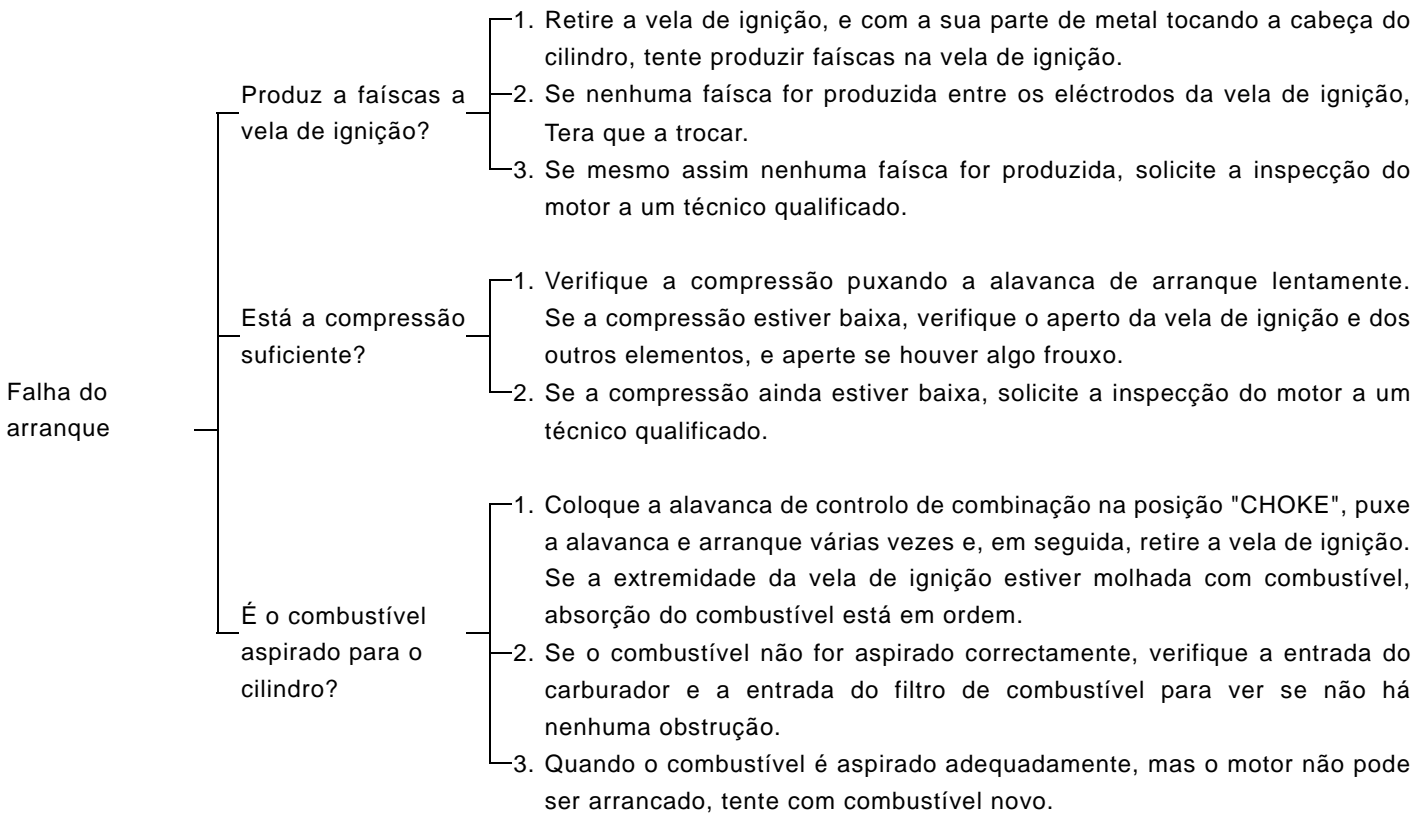
## PROCEDURE VOOR OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



## PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



## PROCEDIMENTOS DE LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE AVARIAS



**SPECIFICATIONS**

	Model	MP-352.4
	Weight	7.5kg
Pump	Type	Self-priming CENTRIFUGAL PUMP
	Diameters (suction-discharge)	1×1in
	Total head	45m 148Ft
	Maximum delivery volume	130ℓ/min
		34gal/min
	Maximum suction lift	26Ft(8m)
Axle seal	Mechanical seal	
Engine	Type	4-stroke, single cylinder
	Model	EH035P
	Displacement cylinder	33.5cm <sup>3</sup>
	Fuel combustible	Automobile gasoline
	Fuel tank capacity	0.65ℓ
	Starting system	Recoil starter

The specifications are subject to change without notice for the purpose of product improvement.

**SPECIFICATIONS**

	Modèle	MP-352.4
	Poids	7.5kg
POMPE	Type	Pompe centrifuge à auto-amorçage
	Diamètres (aspiration-refoulement)	1×1in
	Chute totale	45m 148Ft
	Débit maximum	130ℓ/min
		34gal/min
	Hauteur maximum d'aspiration	26Ft(8m)
Joint d'axe	Joint Mécanique	
MOTEUR	Type	Monocylindre à 4 temps
	Modèle	EH035P
	Cylindrée	33.5cm <sup>3</sup>
	Carburant	Essence ordinaire
	Capacité du réservoir a essence	0.65ℓ
	Système de démarrage	Lanceur à retour

En vue d'amélioration du produit, ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## TECHNISCHE DATEN

	Modell	MP-352.4
	Gewicht	7.5kg
PUMPE	Typ	Selbstansaugende ZENTRIFUGALPUMPE
	Durchmesser (Ausaug/Auslass)	1×1in
	Gesamtdruckhöhe	45m 148Ft
	Maximale Fördermenge	130ℓ/min
		34gal/min
	Die Maximalhöhe des Absaugen	26Ft(8m)
	Achsdichtung	Gleitdichtung
MOTOR	Typ	Viertakt-Einzylindermotor
	Modell	EH035P
	Hubraum	33.5cm <sup>3</sup>
	Kraftstoff	Normalbenzin
	Kraftstoffbehälter-Fassungsvermögen	0.65ℓ
		Anlassersystem

Änderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

## SPECIFICAZIONI

	Modello	MP-352.4
	Peso	7.5kg
POMPA	Tipo	Pompe centrifughe autoadescanti
	Diametri (aspirazione-scarico)	1×1in
	Altezza totale del getto	45m 148Ft
	Massima erogazione	130ℓ/min
		34gal/min
	Sollevamento massimo di succhiamento	26Ft(8m)
	Guarnizione dell'asse	Tenuta meccanica
MOTORE	Tipo	Monocilindrico a 4 tempi
	Modello	EH035P
	Cilindrata	33.5cm <sup>3</sup>
	Carburante	Benzina normale
	Capacità del serbatoio della benzina	0.65ℓ
		Sistema d'avviamento

Al fine di migliorare il prodotto, le specificazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

	Model	MP-352.4
	Gewicht	7.5kg
Pomp	Type	Zelfaanzuigende CENTRIFUGAALPOMP
	Diameter (aanzuiging-uitlaat)	1×1in
	Totale opvoerhoogte	45m 148Ft
	Maximaal opbrengstvolume	130ℓ/min
		34gal/min
	Maximale zuighoogte	26Ft(8m)
	As-afdichting	Mechanische afdichting
Motor	Type	Viertakt, enkelvoudige cilinder
	Model	EH035P
	Cilinderinhoud	33.5cm <sup>3</sup>
	Brandstof	Normaalbenzine
	Inhoud van brandstoftank	0.65ℓ
	Startsysteem	Terugloopstarthandgreep

Wijzigingen in de technische gegevens, als gevolg van verbeteringen in het product, voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

**SPECIFICATIONS**

	Modelo	MP-352.4
	Peso	7.5kg
BOMBA	Tipo	BOMBA CENTRIFUGA autocebable
	Diámetros (succión-descarga)	1×1in
	Altura de elevación total	45m 148Ft
	Volumen máximo de descarga	130ℓ/min
		34gal/min
	Altura máxima de aspiración	26Ft(8m)
	Sello del eje	Sello mecánico
MOTOR	Tipo	4-tiempos, mono cilíndrico
	Modelo	EH035P
	Desplazamiento del cilindro	33.5cm <sup>3</sup>
	Combustible	Gasolina para automóvil
	Capacidad del depósito de combustible	0.65ℓ
		Sistema de arranque

Con el objeto una mejora del producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.



## **ESPECIFICAÇÕES**

	Modelo	MP-352.4
	Peso	7.5kg
Bomba	Tipo	BOMBA CENTRÍFUGA de auto-arrasto
	Diâmetros (descarga de absorção)	1×1in
	Altura de elevação total	45m 148Ft
	Volume máximo de descarga	130ℓ/min
		34gal/min
	Elevação máxima de absorção	26Ft(8m)
Vedação do eixo	Vedação mecânica	
Motor	Tipo	Cilindro simples, 4 tempos
	Modelo	EH035P
	Cilindrada	33.5cm <sup>3</sup>
	Combustível	Gasolina de automóvel
	Capacidade do depósito de combustível	0.65ℓ
	Sistema de arranque	Arranque de retrocesso

As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio, por parte do fabricante para melhorias do produto.

The specifications are subject to change without notice for the purpose of product improvement.

En vue d'amélioration du produit, ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Änderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Al fine di migliorare il prodotto, le specificazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

Wijzigingen in de technische gegevens, als gevolg van verbeteringen in het product, voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Con el objeto de una mejora del producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio, por parte do fabricante para melhorias do produto.

---

## **SAFETY PRECAUTIONS**

Please make sure you review each precaution carefully.

### **EXHAUST PRECAUTIONS**

- Never inhale exhaust gasses.

They contain carbon monoxide, a colorless, odorless and extremely dangerous gas which can cause unconsciousness or death.

- Never operate the engine indoors or in a poorly ventilated area, such as tunnel, cave, etc.
- Exercise extreme care when operating the engine near people or animals.
- Keep the exhaust pipe free of foreign objects.

### **REFUELING PRECAUTIONS**

- Be sure to stop the engine prior to refueling.
- Do not overfill the fuel tank.
- If fuel is spilt, wipe it away carefully and wait until the fuel has dried before starting the engine.
- After refueling, make sure that the fuel cap is secured to prevent spillage.

### **FIRE PREVENTION**

- Do not operate while smoking or near an open flame.
- Do not use around dry brush, twigs, cloth rags, or other flammable materials.
- Keep the engine at least 3 feet (1 meter) away from buildings or other structures.
- Keep the engine away from flammables and other hazardous materials (trash, rags, lubricants, explosives).

---

## **SECURITE**

Veillez suivre ces conseils pour une utilisation correcte et sure de votre moteur.

### **ÉCHAPPEMENT**

- Ne jamais respirer les gaz d'échappement. Ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore, incolore et très dangereux, qui peut causer de graves accidents pour l'homme.
- Ne jamais utiliser le moteur dans un endroit comme ni un endroit insuffisamment ventilé tel que cave, tunnel etc.
- Être très prudent lors de l'utilisation du moteur près des enfants ou des animaux ou de quelques êtres vivants.
- Éviter le pot d'échappement.

### **PLEIN DE CARBURANT**

- Arrêter le moteur avant de faire le plein.

- Ne pas faire déborder le carburant lors du plein.
- Essayer soigneusement toute trace de carburant sur le moteur et attendre que tout soit évaporé avant le démarrage
- Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir est bien en place pour éviter toute fuite.

#### **PRÉVENTION DES INCENDIES**

- Ne pas approcher du moteur avec une cigarette ou toute autre flamme.
- Ne pas utiliser le moteur près d'un stockage de matières inflammables.
- Utiliser le moteur à un mètre de tout obstacle, mur, meuble, porte,.....

## **VORSICHTSMASSNAHMEN**

Unbedingt die nachroigend aufgefuhsten Vorsichtsmaßnahmen einhalten.

### **ABGASE**

- Niemals Abgase einatmen. Sie enthalten Kohlenmonoxid, ein tarbund geruchs-loses Gas, das extrem gefährlich ist und in kürzester Zeist zu Bewusstlosigkeit und zum Tode führen kann.
- Den Motor niemals in geschlossen Räumen oder an schlecht belüfteten Orten (Tunnel, Höhlen usw.) betreiben.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn der Motor in der Nähe von Menschen oder Nutzlieren betrieben wird.
- Das Auspuffrohr frei von Fremdmaterial halten.

### **AUFTANKEN**

- Immer den Motor vor dem Auftanken ausschalten.
- Den Kraftstofftank nicht überfluten.
- Wird Kraftstoff verschüttet, diesen mit einem Lappen abwischen und danach auf vollständiges Verdunsten wird.
- Nach dem Auftanken sich vergewissern, daß der Tankdeckel wieder gut zuggedreht wird, um ein Auslaufen des Kraftstoffs zu vermeiden.

### **FEUERGEFAHR**

- In der Nähe des Motors nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken nicht in der Nähe des Motors dulden.
- Den Motor nicht in der Nähe von brennbarem Material (trockenes Gras, Holz, Lappen usw) betreiben.
- Einen Mindestabstand von 1 Meter zwischen dem Motor und Gebäuden oder andern Bauten einhalten.
- Den Motor von brennbaren und gefährlichen Stoffen (Müll, Putzlappen, Schmiermittel, Explosivstoffe usw.) entfernt halten.

## **MISURE DI SICUREZZA**

Fare particolare attenzione alle istruzioni date qui di seguito.

### **PRECAUZIONI PER I GAS DI SCARICO**

- Non respirare i gas di scarico. Questi contengano ossido di carbonio, un gas incolore ed inodore estremamente pericoloso, che può produrre stati di incoscienza o causare la morte.
- Non far mai funzionare il motore in luoghi chiusi, o in zone non adeguatamente ventilate quali gallerie, grotte, ecc..
- Esercitare particolare attenzione quando il motore viene utilizzato vicino a persone o animali.
- Evitare assolutamente che il tubo di scarico possa venir ostruito da corpi estranei.

### **PRECAUZIONI PER IL RIFORMIMENTO DI CARBURANTE**

- La benzina è estremamente infiammabile e, in caso di accensione, i suoi vapori possono esplodere.

- Non effettuare il rifornimento in interni o in luoghi scarsamente ventilati.
- Spegnerne SEMPRE il motore prima di procedere al rifornimento di carburante.
- A motore caldo non togliere il tappo del serbatoio del carburante e non procedere al rifornimento di benzina. Attendere almeno 2 minuti che il motore si raffreddi prima di procedere al rifornimento.
- Non aggiungere carburante in eccesso nel serbatoio.
- In caso di fuoriuscita di carburante in eccesso, asciugarlo accuratamente ed attendere che le zone sulle quali il carburante si è rovesciato si siano completamente asciugate prima di avviare il motore.
- Al termine del rifornimento controllare che il tappo del serbatoio sia stato perfettamente chiuso, per evitare possibili fuoriuscite.

#### **PREVENZIONE DI INCENDI**

- Non utilizzare il motore mentre si fuma, o nelle vicinanze di fiamme vive.
- Non utilizzare il motore nelle vicinanze di rami secchi, spazzole, abiti, tappeti, stracci, o altro materiale infiammabile.
- Tenere il lato del motore dove si trova la bocca di aspirazione dell'aria di raffreddamento (zona della manopola di avviamento autoavvolgente) ed il lato dello
- distanza minima di 1 metro da pareti, edifici, o altri fabbricati.
- Tenere il motore lontano da qualsiasi altro materiale infiammabile o pericoloso (rifiuti, sterpaglia, stuoie, lubrificanti, esplosivi).

---

## **VEILIGHEIDSMATREGELEN**

Lees de onderstaande veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door.

### **UITLAATGASSEN**

- Adem geen uitlaatgassen in.

Uitlaatgassen bevatten koolmonoxide dat een kleurloos, geurloos en uiterst gevaarlijk gas is dat bewusteloosheid kan veroorzaken en zelfs fataal kan zijn.

- Laat de motor nooit binnen of in een slecht geventileerde ruimte draaien, zoals in een tunnel, grot enz.
- Wees voorzichtig wanneer u de motor in de buurt van mensen of kinderen gebruikt.
- Houd de uitlaatpijp vrij van verontreinigingen.

### **BRANDSTOF BIJVULLEN**

- Zet de motor stop voordat u brandstof bijvult.
- Doe niet te veel brandstof in de brandstoftank.
- Als er brandstof wordt gemorst, moet u deze zorgvuldig opvegen en wachten totdat alle brandstof is opgedroogd voordat u de motor start.
- Controleer na het bijvullen of de brandstoftankdop zorgvuldig is dichtgedraaid om morsen van brandstof te voorkomen.

### **VOORKOMEN VAN BRAND**

- Rook niet en houd open vuur uit de buurt tijdens het gebruik van de motor.
- Gebruik de motor niet in de buurt van droge takken, doeken of andere brandbare materialen.
- Houd de motor minimaal 1 meter verwijderd van gebouwen en andere obstakels.
- Houd de motor uit de buurt van brandbare en andere gevaarlijke materialen (afval, takken, smeermiddelen, explosieven enz.).

---

## **MEDIDAS DE SEGURIDAD**

Por favor, asegúrese de revisar detenidamente cada uno de estos apartados.

### **PRECAUCIONES CON LOS GASES DEL ESCAPE**

- No inhale gases del escape.
- Contienen monóxido de carbono, un gas incoloro e inodoro. Sumamente peligroso que puede causar pérdida del conocimiento e incluso la muerte.
- No haga funcionar nunca el motor en recintos cerrados o en sitios con ventilaciones, etc.
- Tenga sumo cuidado cuando trabaje con el motor cerca de personas o animales.
- Mantenga el tubo de escape libre de cuerpos.

## **PRECAUCIONES DE LLENADO**

- Asegúrese de parar el motor antes del llenado.
- No llene a rebosar el depósito de combustible.
- Si el combustible se derrama, límpialo con cuidado y espere hasta secado completamente antes de encender el motor.
- Cuando cambie el aceite, asegúrese de que el tapón del combustible está bien cerrado para prevenir cualquier derrame.

## **PREVENCIÓN DE INCENDIO**

- No tenga el motor en funcionamiento mientras fuma, o cerca de una llama.
- No opere el motor cerca de arbustos secos, palos, hilachas u otros materiales inflamables.
- Mantenga el motor a una distancia mínima de un metro de edificios u otras instalaciones.
- Mantenga el motor lejos de materiales inflamables y de alto riesgo (basura, hilachas, lubricantes, explosivos).

## **PRECAUÇÕES**

Certifique-se de revisar cada precaução cuidadosamente.

### **PRECAUÇÕES RELATIVAS AO GASES DE ESCAPE**

- Nunca aspire os gases de escape.

Os gases de escape contêm monóxido de carbono, sendo incoloros, inodoros e extremamente perigosos, podendo causar a perda da consciência ou a morte.

- Nunca opere o motor num recinto fechado ou numa área mal ventilada, como num túnel, caverna, etc.
- Tome muito cuidado ao operar o motor perto de pessoas ou animais.
- Mantenha o tubo de escape livre de objectos estranhos.

### **PRECAUÇÕES RELATIVAS AO REABASTECIMENTOS**

- Certifique-se de desligar o motor antes de reabastecer.
- Não encha o depósito de combustível excessivamente.
- Se o combustível for derramado, limpe-o cuidadosamente e espere que o mesmo seque antes de arrancar o motor.
- Após reabastecer, certifique-se de que a tampa do depósito de combustível esteja firmemente apertada para prevenir derramamentos.

### **PREVENÇÃO CONTRA FOGO**

- Não fume e desligue o motor.
- Não utilize a bomba ao redor de folhas, ramos de árvores, trapos ou outros materiais inflamáveis.
- Mantenha o motor a pelo menos 1 metro afastado de prédios ou outras estruturas.
- Mantenha o motor afastado de materiais inflamáveis e outros materiais perigosos (lixo, trapos, substâncias químicas, explosivos)



**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**  
**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
**EG-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**  
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

MANUFACTURER CONSTRUCTEUR HERSTELLER FABBRICANTE FABRIKANT FABRICANTE FABRICANTE	DOLMAR GMBH JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG GERMANY	
AUTHORIZED REPRESENTATIVE/PERSON KEEPING THE TECHNICAL DOCUMENT. REPRÉSENTANT HABILITÉ/ LA PERSONNE QUI CONSERVE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE. BEVOLLMÄCHTIGTER/PERSON, WELCHE DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN AUFBEWAHRT RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO/PERSONA CHE DETIENE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA GEAUTORISEERDE VERTEGENWOORDIGING / PERSOON DIE DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE BEWAART. REPRESENTANTE AUTORIZADO/PERSONA QUE CONSERVA LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA REPRESENTANTE AUTORIZADO/PESSOA QUE GUARDA O DOCUMENTO TÉCNICO		DOLMAR GMBH          JENFELDER STR. 38   22045 HAMBURG  GERMANY

**DESCRIPTION OF THE MACHINERY**  
**DESCRIPTION DE MACHINE**  
**BESCHREIBUNG DER MASCHINE**  
**DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA**  
**BESCHRIJVING VAN DE MACHINE**  
**DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA**  
**DESCRIÇÃO DA MAQUINARIA**

CATEGORY CATÉGORIE ART CATEGORIA CATEGORIE CATEGORIA CATEGORIA	WATER PUMP MOTOPOMPE WASSERPUMPE MOTOPOMPA WATERPOMP MOTO BOMBA BOMBA DE ÁGUA	MAKE MARQUE FABRIKAT MARCA MERK MARCA MARCA	DOLMAR	MODEL MODÈLE MODELL MODELLO MODEL MODELO MODELO	MP-352.4	SERIAL NUMBER NUMÉRO DE SÉRIE SERIENNUMMER NUMERO DI SERIE SERIENNUMMER NUMERO DE SERIE NÚMERO DE SÉRIE	00001 ~
--	---	---	--------	---	----------	---	---------

- THE UNDERSIGNED, RAINER BERGFELD REPRESENTING DOLMAR GMBH, JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY HEREWIT DECLARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES.
- JE SOUSSIGNE, RAINER BERGFELD, REPRESENTANT DE DOLMAR GMBH, JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY, DECLARE PAR LA PRESENTE QUE LE PRODUIT EST EN CONFORMITE AVEC LES TERMES DES DIRECTIVES CE SUIVANTES.
- DER UNTERZEICHNENDE, RAINER BERGFELD, DER DOLMAR GMBH, JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DASS DAS PRODUKT MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EG-RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMT
- IL SOTTOSCRITTO, RAINER BERGFELD, RAPPRESENTANTE LA DOLMAR GMBH, JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY DICHIARA CON LA PRESENTE CHE IL PRODOTTO E' CONFORME ALLE NORME DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EC
- DE ONDERGETEKENDE, RAINER BERGFELD, VERTEGENWOORDIGER VOOR DOLMAR GMBH., JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY VERKLAART HIERBIJ DAT DIT PRODUCT VOLDOET AAN DE VEREISTEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN.
- RAINER BERGFELD, EL QUE HA FIRMADO ABAJO, REPRESENTA A DOLMAR GMBH SITUADO EN JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY Y DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME A LO ESTIPULADO EN LAS DIRECTIVAS DE CE.
- O ABAIXO-ASSINADO, RAINER BERGFELD, REPRESENTANTE DA DOLMAR GMBH., COM SEDE EM JENFELDER STR. 38, 22045 HAMBURG, GERMANY, DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTES PROVISÕES E DIRECTIVAS DA CE.

REFERENCE RÉFÉRENCE REFERENZ RIFERIMENTO REFERENTIE REFERENCIA REFERÊNCIA		
98/37/EC	-	
89/336/EEC-93/688EEC	-	
2000/14/EC	TESTED BY TESTÉ PAR GEPRÜFT DURCH TESTATO DA GETEST DOOR TESTED BY TESTADO POR	
MODEL MODÈLE MODELL MODELLO MODEL MODELO MODELO	MEASURED SOUND LE NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE MESURÉ GEMESSENER SCHALLEISTUNGSPEGEL LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO GEMETEN GELUIDSNIVEAU NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO SOM MEDIDO	GUARANTEED SOUND POWER LE NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE GARANTI GARANTIERTER SCHALLEISTUNGSPEGEL LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTITA GEGARANDEERD GELUIDSNIVEAU NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO POTÊNCIA SONORA GARANTIDA
MP-352.4	LWA 98dB	LAW 102dB
CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE PROCÉDURE DE L'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ ANGEWANDTES KONFORMITÄTBEWERTUNGSVERFAHREN PROCEDURA DI VALUTAZIONE DELLA CONFORMITÀ PROCEDURE VOOR CONFORMITEITSBEOORDELING PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA COMFORMIDAD PROCEDIMENTO DE AVALIAÇÃO DA CONFORMIDADE		

REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS: En292-1  
RÉFÉRENCE AUX NORMES HARMONISÉES: En292-2  
VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN: En-809  
RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE: En-50082-1  
VERWIJZING NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN:  
REFERENCIA A ESTANDARES ARMONIZADOS:  
REFERÊNCIA ÀS NORMAS HARMONIZADAS:

OTHER NATIONAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS USED: ISO3744  
AUTRES NORMES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES NATIONALES UTILISÉES: PrEN 12639  
ANDERE HERANGEZOGENE NATIONALE NORMEN, BESTIMMUNGEN ODER VORSCHRIFTEN: CISPR 12  
RIFERIMENTO A STANDARD O SPECIFICHE NAZIONALI:  
ANDERE NATIONALE NORMEN OF GEBRUIKTE SPECIFICATIES:  
OTROS ESTANDARES O ESPECIFICACIONES VIGENTES:  
OUTRAS NORMAS NACIONAIS OU ESPECIFICAÇÕES UTILIZADAS:

Shigeharu Kominami CE 2008



Director  
Directeur  
Direktor  
Amministratore

Rainer Bergfeld CE 2008



Director  
Directeur  
Direktor  
Amministratore

Responsible manufacturer: Verantwoordelijke fabrikant:  
Fabricant responsable: Fabricante responsable:  
Verantwortlicher Hersteller: Fabricante responsável:  
Produttore responsabile:

**Makita Corporation**  
3-11-8, Sumiyoshicho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorized Representative in Europe: Erkende vertegenwoordiger in Europa:  
Représentant agréé en Europe: Representante autorizado en Europa:  
Autorisierte Vertretung in Europa: Representador Autorizado na Europa:  
Rappresentante autorizzato per l'Europa:

**DOLMAR GmbH**  
Jenfelder Str. 38, 22045 Hamburg, Germany



---

**DOLMAR**



DOLMAR GmbH  
Postfach 70 04 20  
D-22004 Hamburg  
Germany  
<http://www.dolmar.com>

Form: 995 703 103 (4.09 Int.)